

Air-Conditioners For Building Application INDOOR UNIT

PKFY-P·VBM-E / PKFY-P·VHM-E**PCFY-P·VKM-E / PFFY-P·VKM-E2 / PMFY-P·VBM-E****OPERATION MANUAL**

FOR USER

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

English (GB)

BEDIENUNGSHANDBUCH

FÜR BENUTZER

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

Deutsch (D)

MANUEL D'UTILISATION

POUR L'UTILISATEUR

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

Français (F)

BEDIENINGSHANDLEIDING

VOOR DE GEBRUIKER

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

Nederlands (NL)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

PARA EL USUARIO

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

Español (E)

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

PER L'UTENTE

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

Italiano (I)

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

Ελληνικά (GR)

MANUAL DE OPERAÇÃO

PARA O UTILIZADOR

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

Português (P)

İŞLETME ELKİTABI

KULLANICI İÇİN

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

Türkçe (TR)

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

Русский (RU)

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitsvorkehrungen.....	16	5. Notbetrieb bei schnurloser Fernbedienung	24
2. Bezeichnungen der Teile	17	6. Pflege und Reinigung	25
3. Bedienung	21	7. Fehlerbehebung	27
4. Timer.....	24	8. Technische Daten	29

Hinweis:

Der Begriff „Verdrahte Fernbedienung“ in dieser Bedienungsanleitung bezieht sich auf den PAR-32MAA. Entnehmen Sie weitere Informationen zur anderen Fernbedienung dem in diesem Paketen beiliegenden Bedienungshandbuch.

1. Sicherheitsvorkehrungen

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, dass Sie alle Informationen über „Sicherheitsvorkehrungen“ gelesen haben.
- ▶ Die „Sicherheitsvorkehrungen“ enthalten sehr wichtige Sicherheitsgesichtspunkte. Sie sollten sie unbedingt befolgen.
- ▶ Vor Anschluss an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

Im Text verwendete Symbole

⚠ Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

⚠ Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

In den Abbildungen verwendete Symbole

⚡ : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muss.

⚠ Warnung:

- Diese Geräte sind nicht allgemein zugänglich.
- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen.
- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.
- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen.
- Sie sollten die Anlage niemals eigenhändig reparieren oder an einen anderen Standort verbringen.
- Wenn das Geräusch oder die Vibrationen anders als normal oder besonders stark sind, den Betrieb einstellen, den Hauptschalter ausschalten, und das Verkaufsgeschäft um Hilfe bitten.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Diese Klimaanlage darf NICHT von Kindern oder unsicheren Personen ohne Aufsicht benutzt werden.
- Wenn gasförmiges oder flüssiges Kühlmittel entweicht, die Klimaanlage abstellen, den Raum ausreichend lüften und das Verkaufsgeschäft benachrichtigen.

- Dieses Gerät ist für die Nutzung durch Fachleute oder geschulte Anwender in Geschäften, in der Konsumgüterindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Nichtfachleute gedacht.
- Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht an der Klimaanlage herumspielen.
- Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen oder Kenntnissen vorgesehen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder wurden von dieser in der Verwendung des Geräts unterwiesen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Wissen erst nach Einweisung oder Anleitung zum sicheren Gebrauch des Geräts und Kenntnis der möglichen Gefahren bei der Anwendung verwendet werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung sollte von Kindern nicht ohne Überwachung durchgeführt werden.
- Beim Installieren oder Umsetzen oder Warten der Klimaanlage darf nur das angegebene Kältemittel (R410A) zur Befüllung der Kältemittelleitungen verwendet werden. Vermischen Sie es nicht mit anderem Kältemittel und lassen Sie nicht zu, dass Luft in den Leitungen zurückbleibt. Wenn sich Luft mit dem Kältemittel vermischt, kann dies zu einem ungewöhnlich hohen Druck in der Kältemittelleitung führen und eine Explosion oder andere Gefahren verursachen. Die Verwendung eines anderen als des für das System angegebenen Kältemittels führt zu mechanischem Versagen, einer Fehlfunktion des Systems oder einer Beschädigung des Geräts. Im schlimmsten Fall kann sie ein schwerwiegendes Hindernis für die Aufrechterhaltung der Produktsicherheit darstellen.

⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken.
- Die Fernbedienung niemals mit Benzol, Verdünnern, mit Chemikalien getränkten Putzlappen usw. abwischen.
- Betreiben Sie die Klimaanlage niemals für längere Zeit bei hoher Luftfeuchtigkeit, z. B. bei geöffneter Tür oder geöffnetem Fenster. Falls die Klimaanlage für längere Zeit im Kühlbetrieb in einem Raum mit hoher Luftfeuchtigkeit (80% oder mehr) betrieben wird, kann in der Klimaanlage kondensiertes Wasser abtropfen und Möbel usw. nass werden lassen oder beschädigen.

- Berühren Sie während des Betriebs nicht den Flügel des oberen Luftauslasses oder den Dämpfer des unteren Luftauslasses. Dadurch kann Kondensation auftreten, wodurch der Betrieb stoppt.

Die Anlage entsorgen

Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

2. Bezeichnungen der Teile

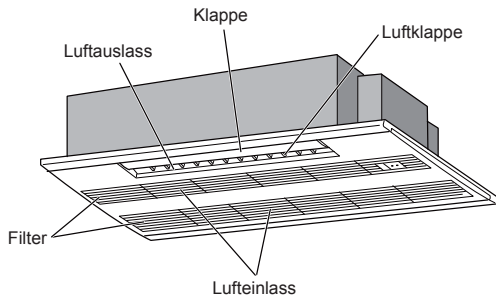
■ Inneneinheit

		PKFY-P-VBM-E	PKFY-P-VHM-E	PCFY-P-VKM-E	PMFY-P-VBM-E	PFFY-P-VKM-E2
Gebläsegeschwindigkeit		4 Geschwindigkeit	3 Geschwindigkeit+Autom.*	4 Geschwindigkeit+Autom.*	4 Geschwindigkeit	4 Geschwindigkeit
Klappe	Stufen	4 Stufen	5 Stufen	5 Stufen	4 Stufen	4 Stufen
	Autom. Schwenken	×	○	○	○	○
Luftklappe		Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	Manuell
Filter		Normal	Normal	Langlebig	Normal	Normal
Reinigungsempfehlung für Filter		100 Std.	100 Std.	2.500 Std.	100 Std.	100 Std.

* Diese Bedienung ist nur durch Verwendung der Fernbedienung möglich, die die Gebläsegeschwindigkeit auf "Autom." stellen kann.

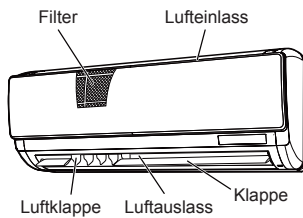
■ PMFY-P-VBM-E

1-Wege-Deckenkassette



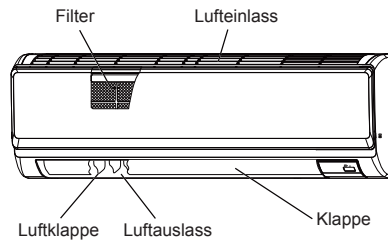
■ PKFY-P-VBM-E

Wandgerät



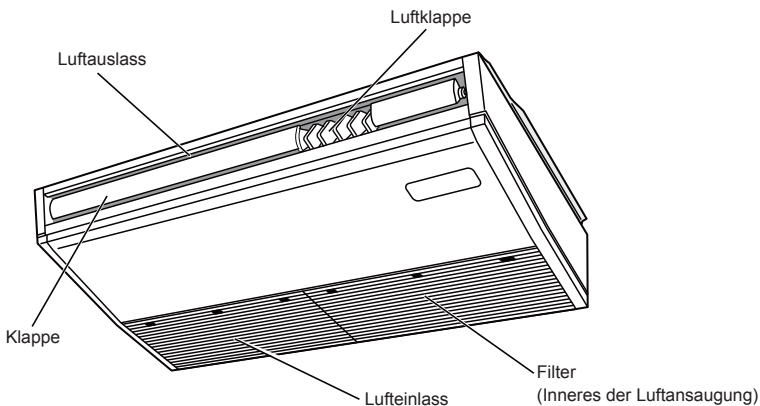
■ PKFY-P-VHM-E

Wandgerät



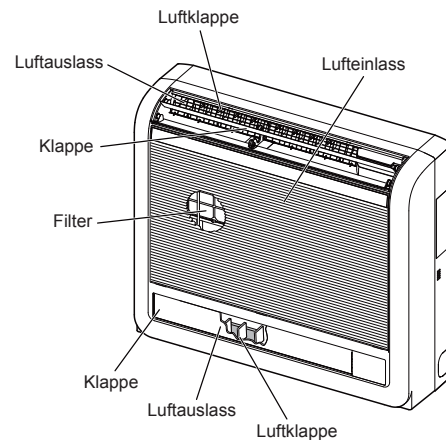
■ PCFY-P-VKM-E

Unterdeckengerät



■ PFFY-P-VKM-E2

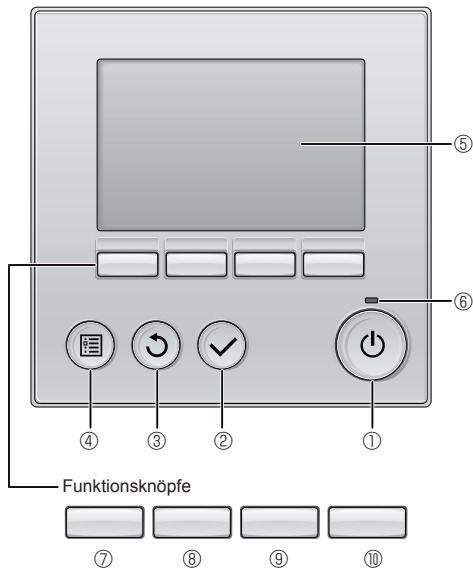
Bodenstehend



2. Bezeichnungen der Teile

■ Kabelfernbedienung

Steuerungseinheit



① [EIN/AUS] Knopf

Drücken, um die Anlage EIN/AUS zu schalten.

② [AUSWAHL] Knopf

Drücken, um die Einstellung zu speichern.

③ [ZURÜCK] Knopf

Drücken, um zur vorhergehenden Anzeige zu wechseln.

④ [MENÜ] Knopf

Drücken, um das Hauptmenü anzuzeigen.

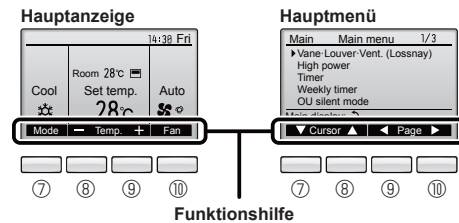
⑤ Hintergrundbeleuchtetes LCD

Betriebseinstellung wird angezeigt.

Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes wieder eingeschaltet und bleibt je nach Anzeige für einen bestimmten Zeitraum eingeschaltet.

Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes aktiviert ohne die Funktion des entsprechenden Knopfes zu aktivieren. (außer beim [EIN/AUS] Knopf)

Die Funktionen der Funktionsknöpfe ändern sich je nach Anzeige. Details finden Sie in der Funktionshilfe für Knöpfe, welche für die Funktion der aktuellen Anzeige am unteren Teil des LCD erscheint. Wenn das System zentralgesteuert wird, wird die Funktionshilfe der entsprechenden gesperrten Knöpfe nicht angezeigt.



⑥ EIN/AUS-Lampe

Diese Lampe leuchtet grün, wenn die Anlage eingeschaltet ist. Sie blinkt, wenn die Fernsteuerung startet oder wenn ein Fehler vorliegt.

⑦ Funktionsknopf [F1]

Hauptanzeige: Drücken, um die Funktion zu wechseln Betriebsart.

Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach unten zu bewegen.

⑧ Funktionsknopf [F2]

Hauptanzeige: Drücken, um die Temperatur zu senken.

Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach oben zu bewegen.

⑨ Funktionsknopf [F3]

Hauptanzeige: Drücken, um die Temperatur zu erhöhen.

Hauptmenü: Drücken, um zur vorhergehenden Seite zu wechseln.

⑩ Funktionsknopf [F4]

Hauptanzeige: Drücken, um die Lüftergeschwindigkeit zu wechseln.

Hauptmenü: Drücken, um zur nächsten Seite zu wechseln.

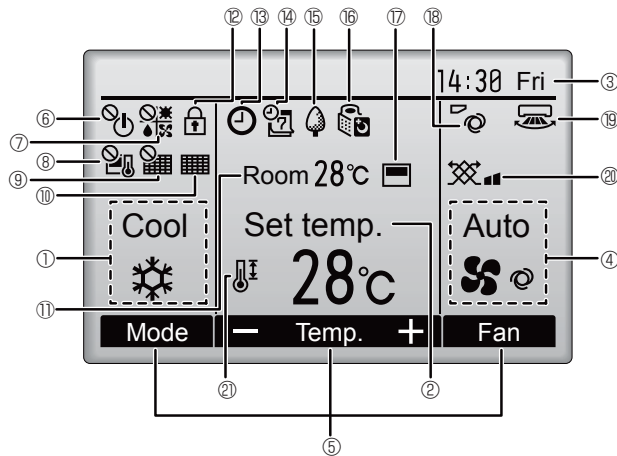
2. Bezeichnungen der Teile

Anzeige

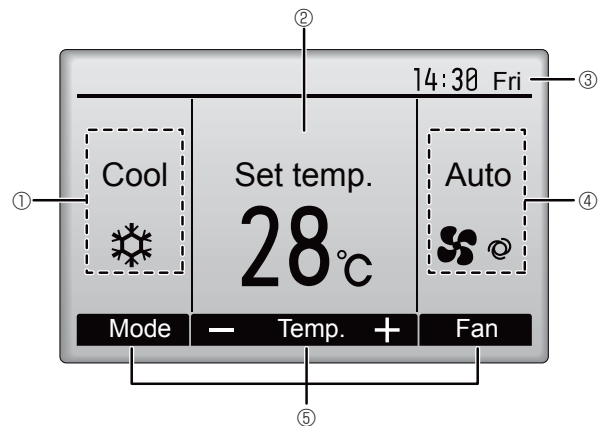
Die Hauptanzeige kann auf zwei verschiedene Arten angezeigt werden „Komplett“ und „Einfach.“ Werkseinstellung ist „Komplett“ Um die Anzeige auf „Einfach“ umzustellen, muss die Einstellung im Hauptdisplay geändert werden. (Wenden Sie sich an die mit der Fernbedienung mitgelieferte Bedienungsanleitung.)

<Komplett Modus>

* Alle Symbole werden als Erklärung angezeigt.



<Einfach Modus>



① Betriebsart

Hier erscheint die Betriebsart der Innenanlage.

② Voreingestellte Temperatur

Hier erscheint die voreingestellte Temperatur.

③ Uhr (Siehe Installationsanleitung.)

Hier erscheint die aktuelle Zeit.

④ Lüftergeschwindigkeit

Hier erscheint die Einstellung der Lüftergeschwindigkeit

⑤ Funktionshilfe der Knöpfe

Hier erscheinen die Funktionen der entsprechenden Knöpfe.



Erscheint, wenn die „EIN/AUS“ Bedienung zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die Betriebsart zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die voreingestellte Temperatur zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die Rückstellung des Filters zentralgesteuert wird.



Zeigt an, wenn die Filter gewartet werden müssen.

⑪ Raumtemperatur (Siehe Installationsanleitung.)

Hier erscheint die aktuelle Raumtemperatur.



Erscheint, wenn die Knöpfe gesperrt sind.



Wird angezeigt, wenn der „Ein/Aus-Timer“, die „Nachtsabsenkung“ oder die Funktion „Ausschalt-Timer“ aktiviert ist.



① wird angezeigt, wenn der Timer durch das zentrale Steuerungssystem deaktiviert wird.



Erscheint, wenn die Wochenzeituhr aktiviert ist.



Erscheint, wenn die Anlagen im Energiesparmodus betrieben werden. (Wird bei einigen Modellen von Innengeräten nicht angezeigt)



Erscheint, wenn die Außenanlagen im Flüstermodus betrieben werden. (Diese Anzeige ist für CITY MULTI-Modelle nicht verfügbar.)



Erscheint, wenn der eingebaute Thermistor in der Fernsteuerung aktiviert ist, um die Raumtemperatur zu überwachen (⑪).



Erscheint, wenn der Thermistor der Innenanlage aktiviert ist, um die Raumtemperatur zu überwachen.



Zeigt die Flügeleinstellung.



Zeigt die Gittereinstellung.



Zeigt die Belüftungseinstellung.

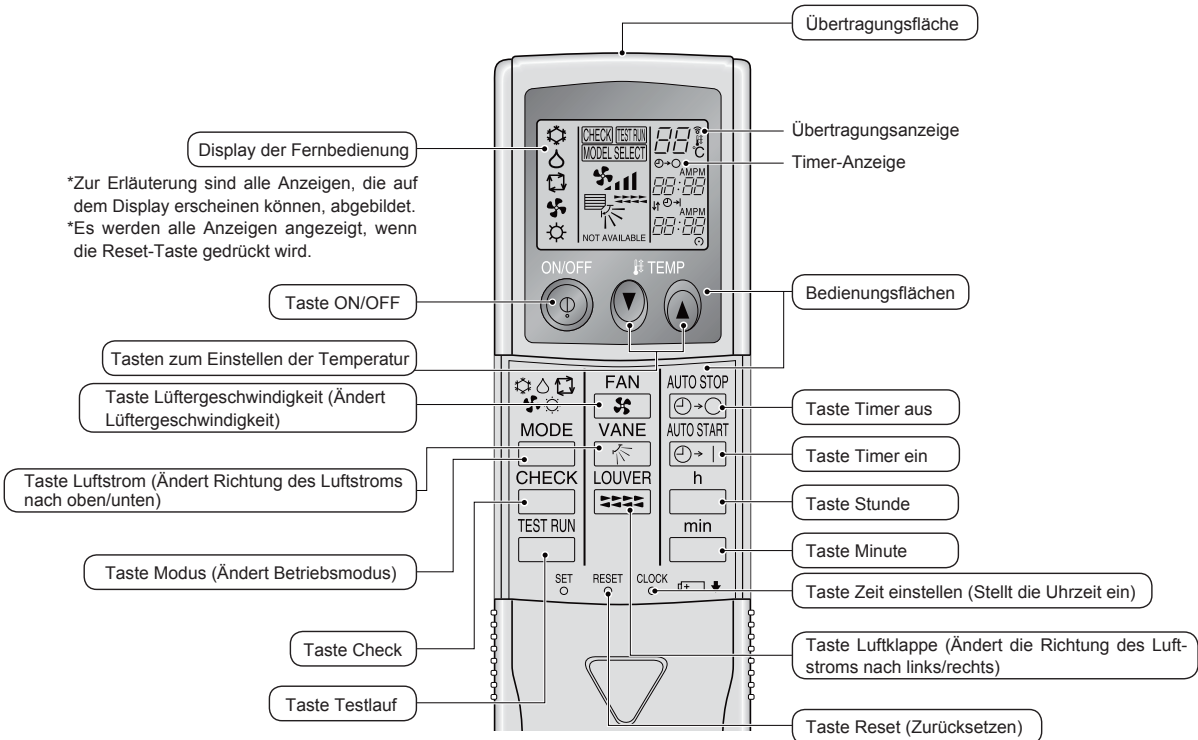


Erscheint, wenn der voreingestellte Temperaturbereich eingeschränkt ist.

Die meisten Einstellungen (außer EIN/AUS, Betriebsart, Lüftergeschwindigkeit, Temperatur) können über die Menüanzeige eingestellt werden. (Wenden Sie sich an die mit der Fernbedienung mitgelieferte Bedienungsanleitung.)

2. Bezeichnungen der Teile

■ Für die schnurlose Fernbedienung (optionaler Bauteil)

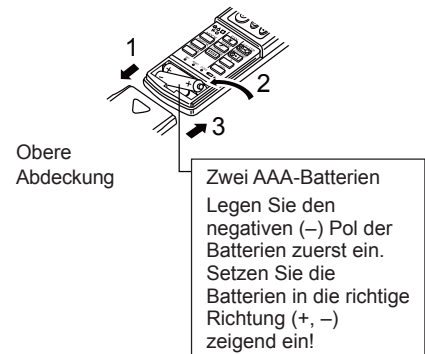


Hinweis (Nur für Drahtlosfernbedienung):

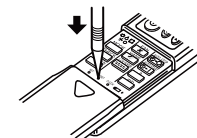
- Zur Benutzung der schnurlosen Fernbedienung diese auf den Empfänger am Innengerät richten.
- Wird die Fernbedienung innerhalb von etwa 2 Minuten betätigt, nachdem das Innengerät eingeschaltet wurde, erklingt unter Umständen zweimal ein Piepton während das Gerät die automatische Anfangsprüfung durchführt.
- Das Innengerät piept zur Bestätigung, dass das Signal, das von der Fernbedienung übertragen wird, empfangen wurde. Signale können bis zu etwa 7 Meter Sichtlinie vom Innengerät in einem Winkel von 45° nach links und rechts vom Gerät empfangen werden. Jedoch kann der Empfang des Innengeräts durch Beleuchtung wie Leuchtstofflampen oder starkes Licht beeinträchtigt werden.
- Falls die Betriebslampe in der Nähe des Empfängers am Innengerät blinkt, muss das Gerät überprüft werden. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren Händler.
- Behandeln Sie die Fernbedienung pfleglich! Lassen Sie sie nicht fallen und schützen Sie sie vor starken Erschütterungen. Schützen Sie die Fernbedienung darüber hinaus vor Wasser und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Um ein Verlegen der Fernbedienung zu vermeiden, montieren Sie den Halter, der mit der Fernbedienung geliefert wurde, an einer Wand und legen Sie die Fernbedienung nach Gebrauch stets in den Halter zurück.

Einsetzen/Austausch der Batterien

1. Nehmen Sie die obere Abdeckung ab und legen Sie zwei AAA-Batterien ein. Schließen Sie dann die obere Abdeckung wieder.



2. Drücken Sie die Taste Reset (Zurücksetzen).



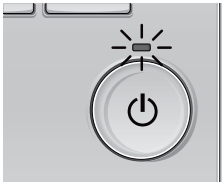
Drücken Sie die Taste Reset (Zurücksetzen) mit einem spitzen Gegenstand.

3. Bedienung

■ Zu den Bedienungsmethoden beachten Sie die Bedienungsanleitung, die mit der jeweiligen Fernbedienung geliefert wird.

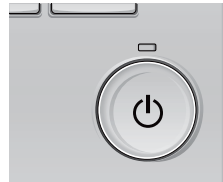
3.1. Ein- und Ausschalten

[EIN]



Drücken Sie den [EIN/AUS] Knopf. Die EIN/AUS-Lampe leuchtet Grün wenn der Betrieb startet.

[AUS]



Drücken Sie den [EIN/AUS] Knopf erneut. Die EIN/AUS-Lampe leuchtet nicht mehr wenn der Betrieb stoppt.

Hinweis:

Auch dann, wenn Sie die Taste ON/OFF (EIN/AUS) sofort nach dem Ausschalten drücken, startet das Klimagerät etwa 3 Minuten lang nicht. Dies dient dem Schutz der internen Bauteile vor Beschädigung.

■ Betriebsstatuspeicher

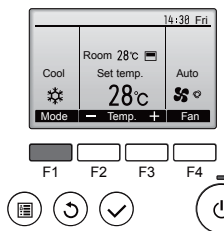
	Fernbedienungseinstellung
Betriebsart	Betriebsmodus vor der Stromabschaltung
Voreingestellte Temperatur	Voreingestellte Temperatur vor der Stromabschaltung
Lüftergeschwindigkeit	Lüftergeschwindigkeit vor der Stromabschaltung

■ Einstellbarer Bereich der voreingestellten Temperatur

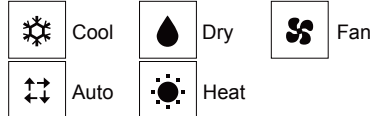
Betriebsart	Voreingestellter Temperaturbereich
Kühlen/Trocken	19 – 30 °C
Heizen	17 – 28 °C
„Auto“ (Einzel-Sollwert)	19 – 28 °C
„Auto“ (Doppel-Sollwerte)	[Kühlen] Voreingestellter Temperaturbereich für den Modus „Kühlen“ [Heizen] Voreingestellter Temperaturbereich für den Modus „Heizen“
Gebläse/Ventilation	Nicht einstellbar

Der einstellbare Temperaturbereich variiert je nach Außengerätemodell und Fernbedienung.

3.2. Modusauswahl



Drücken Sie [F1], um die Betriebsmodi in der Reihenfolge „Cool“ (Kühlen), „Dry“ (Trocken), „Fan“ (Lüfter), „Auto“ und „Heat“ (Heizen) zu durchlaufen. Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus aus.



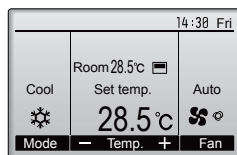
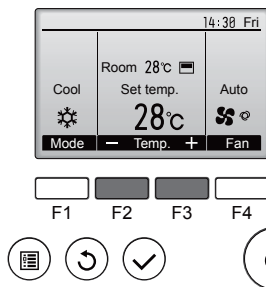
• Betriebsarten, die für die verbundenen Außengerätemodelle nicht verfügbar sind, erscheinen nicht auf dem Display.

Was bedeutet das blinkende Modussymbol?

Das Modussymbol blinkt, wenn andere Innenanlagen im gleichen Kältemittelsystem (an dieselbe Aussenanlage angeschlossen) bereits in einem anderen Betriebsmodus arbeiten. In diesem Fall können die verbleibenden Anlagen der gleichen Gruppe nur im selben Modus arbeiten.

3.3. Temperatureinstellung

<„Cool“ (Kühlen), „Dry“ (Trocken), „Heat“ (Heizen), und „Auto“ (Einzel-Sollwert)>



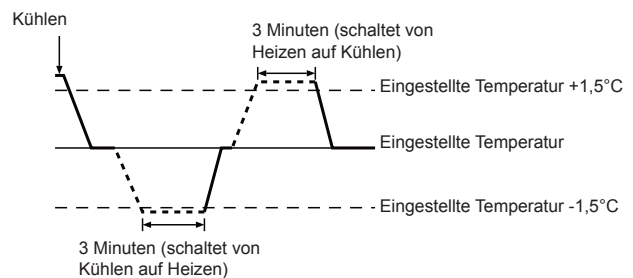
Anzeigebeispiel
(in Celsius in Schritten von 0,5 Grad)

Drücken Sie die Taste [F2], um die voreingestellte Temperatur zu verringern, und [F3], um sie zu erhöhen.

- Die einstellbaren Temperaturbereiche der unterschiedlichen Betriebsarten finden Sie in der Tabelle auf Seite 21.
- Voreingestellte Temperaturbereiche können nicht für den Betrieb Lüfter/Ventilation eingestellt werden.
- Die voreingestellte Temperatur wird entweder in Celsius in Schritten von 0,5 oder 1 Grad oder in Fahrenheit angezeigt, abhängig vom Modell des Innengeräts und vom eingestellten Anzeigemodus an der Fernbedienung.

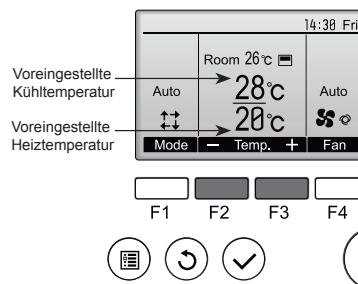
Automatischer Betrieb (Einzel-Sollwert)

- Eine Temperatur wird eingestellt und der Kühlbetrieb beginnt, wenn die Umgebungstemperatur zu hoch ist bzw. der Heizbetrieb beginnt, wenn sie zu niedrig ist.
- Im automatischen Betrieb schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Kühlen, wenn die Umgebungstemperatur sich ändert und 3 Minuten lang 1,5 °C oder mehr über der eingestellten Temperatur liegt. Ebenso schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Heizen, wenn die Umgebungstemperatur 3 Minuten lang 1,5 °C oder mehr unter der eingestellten Temperatur liegt.



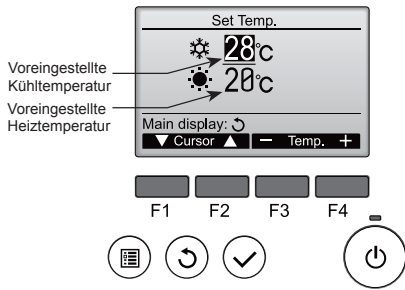
- Da die Umgebungstemperatur automatisch angepasst wird, um eine festgelegte tatsächliche Temperatur beizubehalten, wird das Kühlen einige Grade wärmer und das Heizen einige Grade kühler ausgeführt als die eingestellte Umgebungstemperatur, sobald die Temperatur erreicht ist (automatisches Energiesparen).

<Modus „Auto“ (Doppel-Sollwert)>



- ① Die aktuell voreingestellten Temperaturen werden eingeblendet. Drücken Sie die Taste [F2] oder [F3], um den Einstellungsbildschirm aufzurufen.

3. Bedienung



- ② Drücken Sie die Taste [F1] oder [F2], um die Marke auf die gewünschte Temperatureinstellung zu bewegen (Kühlen oder Heizen). Drücken Sie die Taste [F3], um die ausgewählte Temperatur zu verringern, und [F4], um sie zu erhöhen.
- Die einstellbaren Temperaturbereiche der unterschiedlichen Betriebsarten finden Sie in der Tabelle auf Seite 21.
 - Die Temperaturvoreinstellungen für Kühlen und Heizen im Modus „Auto“ (Doppel-Sollwert) werden auch von den Modi „Cool“ (Kühlen) „Dry“ (Trocken) und „Heat“ (Heizen) verwendet.
 - Die Temperaturvoreinstellungen für Kühlen und Heizen im Modus „Auto“ (Doppel-Sollwert) müssen die folgenden Bedingungen erfüllen:
 - Voreingestellte Kühltemperatur ist höher als die voreingestellte Heiztemperatur
 - Die erforderliche Mindesttemperaturdifferenz zwischen den Temperaturvoreinstellungen für Kühlen und Heizen (variiert je nach angeschlossenen Innengerätmodellen) wird eingehalten.
 - Wenn die Temperaturen so voreingestellt wurden, dass die erforderliche Mindesttemperaturdifferenz nicht eingehalten ist, werden beide voreingestellten Temperaturwerte innerhalb der zulässigen Einstellungsbereiche geändert.

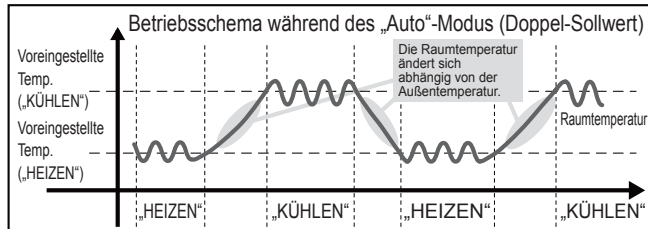
Navigation durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptbildschirm [ZURÜCK] Knopf

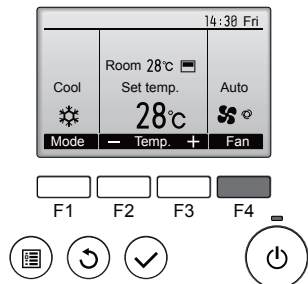
<Auto Betriebsart (Doppel-Sollwert)>

Wenn „Auto“ (Doppel-Sollwert) als Betriebsmodus eingestellt ist, können zwei Temperaturvoreinstellungen (jeweils eine für Kühlen und Heizen) festgelegt werden. Abhängig von der Raumtemperatur wird das Innengerät automatisch in den Modus „Cool“ (Kühlen) oder „Heat“ (Heizen) schalten und die Raumtemperatur innerhalb des eingestellten Bereichs halten.

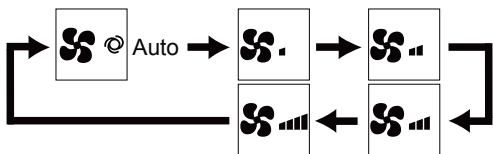
Das Diagramm unten zeigt das Betriebsschema eines Innengeräts, das im Modus „Auto“ (Doppel-Sollwert) betrieben wird.



3.4. Einstellung der Lüftergeschwindigkeit



Drücken Sie [F4], um die Lüftergeschwindigkeit in folgender Reihenfolge zu durchlaufen.



- Die verfügbaren Lüftergeschwindigkeiten sind vom Modell der Inneneinlage abhängig.

Hinweis:

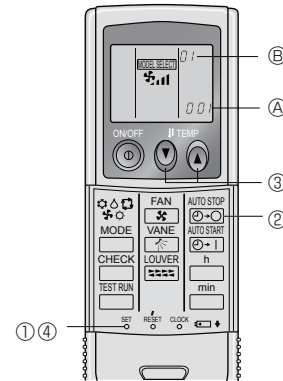
- Die Anzahl der verfügbaren Lüftergeschwindigkeiten hängt von der Art des angeschlossenen Geräts ab. Beachten Sie außerdem, dass einige Geräte die Einstellung „Auto“ nicht haben.
- In den folgenden Fällen unterscheidet sich die vom Gerät erzeugte tatsächliche Lüftergeschwindigkeit von der auf der Fernbedienungsanzeige angezeigten Geschwindigkeit:
 - Während das Display sich in einem der Zustände „STAND BY“ (Bereitschaft) oder „DEFROST“ (Abtauen) befindet.
 - Wenn die Temperatur des Wärmetauschers in der Betriebsart Heizen zu niedrig ist. (z.B. direkt nach dem Heizbeginn)
 - Im HEAT-Modus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist.
 - Wenn sich das Gerät im DRY-Modus befindet.
- Automatische Einstellung der Lüfterdrehzahl (für drahtlose Fernbedienung)

Die Einstellung ist bei drahtloser Fernbedienung nur notwendig, wenn die automatische Lüfterdrehzahl bei der Standardeinstellung nicht eingestellt wird.

Die Einstellung ist nicht notwendig bei verdrahteter Fernbedienung mit automatischer Lüfterdrehzahl bei Standardeinstellung.

 - SET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken. Dies muss bei ausgeschaltetem Display der Fernbedienung erfolgen. **MODEL SELECT** blinkt und die Modellnummer wird hervorgehoben (A).
 - AUTO STOP-Taste betätigen. (B).
 - MODEL SELECT** blinkt und die Einstell-Nummer wird hervorgehoben (C).
 - (Einstell-Nr. 01: ohne automatische Lüfterdrehzahl)
 - Die Tasten (D) (E) drücken, um die Einstell-Nr. 02 einzustellen. (Einstellung 02: mit automatischer Lüfterdrehzahl)

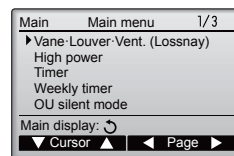
Bei einem Fehler ist die ON/OFF (F) -Taste zu drücken und der Vorgang ab Schritt ② zu wiederholen.
 - SET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken. **MODEL SELECT** und die Modellnummer leuchten 3 Sekunden lang auf und verschwinden dann.



3.5. Einstellung der Luftstromrichtung

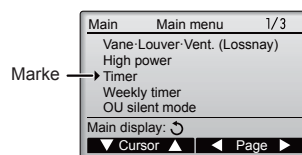
3.5.1 Navigation durch das Hauptmenü

<Hauptmenü aufrufen>



Drücken Sie [MENÜ]. Das Hauptmenü erscheint.

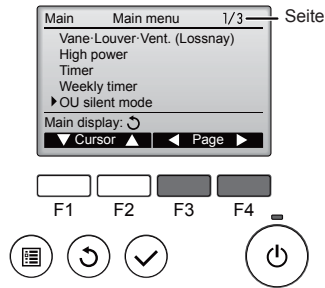
<Objektauswahl>



[F1] drücken, um den Cursor nach unten zu bewegen. [F2] drücken, um den Cursor nach oben zu bewegen.

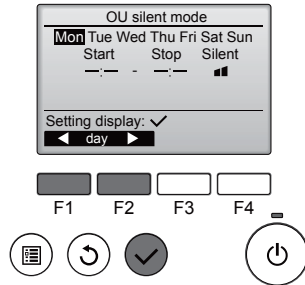
3. Bedienung

<Navigation durch die Seiten>



[F3] drücken, um zur vorhergehenden Seite zu wechseln.
[F4] drücken, um zur nächsten Seite zu wechseln.

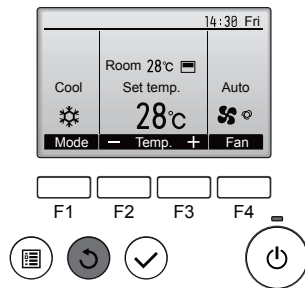
<Einstellungen speichern>



Gewünschtes Objekt auswählen und [AUSWAHL] drücken.

Die Anzeige, um das ausgewählte Objekt einzustellen erscheint.

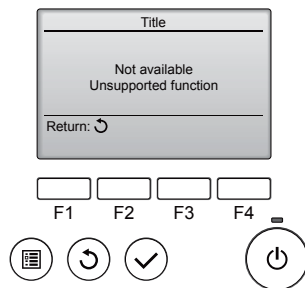
<Hauptmenüanzeige verlassen>



Drücken Sie [ZURÜCK], um das Hauptmenü zu verlassen und zur Hauptanzeige zurück zu kehren.

Wenn für 10 Minuten kein Knopf gedrückt wird, kehrt die Anzeige automatisch zur Hauptanzeige zurück. Nicht gespeicherte Einstellungen gehen dann verloren.

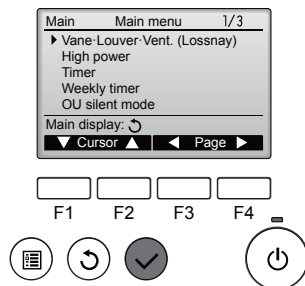
<Anzeige nicht unterstützter Funktionen>



Wenn der Benutzer eine Funktion wählt, die von der entsprechenden Anlage nicht unterstützt wird, erscheint die links dargestellte Nachricht.

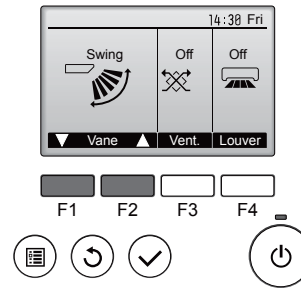
3.5.2 Vane-Lüftung (Lossnay)

<Menü aufrufen>

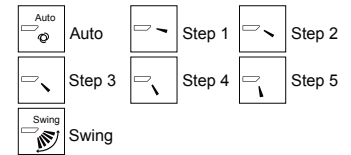


Wählen Sie „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)“ (Vane-Louver-Lüftung (Lossnay)) vom Hauptmenü (siehe Seite 22) und drücken [AUSWAHL].

<Flügeleinstellung>

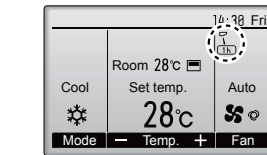


Drücken Sie [F1] oder [F2], um durch die Flügeleinstellung zu blättern: „Auto“, „Step 1“ (Stufe 1), „Step 2“ (Stufe 2), „Step 3“ (Stufe 3), „Step 4“ (Stufe 4), „Step 5“ (Stufe 5), und „Swing“.

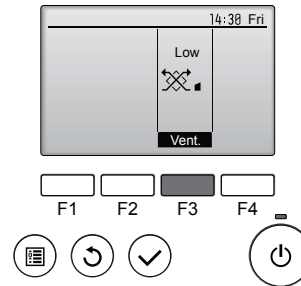


Wählen Sie „Swing“, damit sich die Flügel automatisch auf und ab bewegen. Wenn Sie „Step 1“ (Stufe 1) bis „Step 5“ (Stufe 5) wählen, werden die Flügel in der gewählten Position fixiert.

- **(1h)** unter dem Symbol der Flügeleinstellung
Dieses Symbol erscheint, wenn die Klappe von „Step 2“ (Stufe 2) auf „Step 5“ (Stufe 5) eingestellt wird und der Ventilator mit beim Kühlen oder Trocknen mit Drehzahl „Mid 1“ (Mitte 1) bis „Low“ (Lo) läuft (je nach Modell). Das Symbol erlischt in einer Stunde und die Flügeleinstellung ändert sich automatisch.



<Ventilationseinstellung>



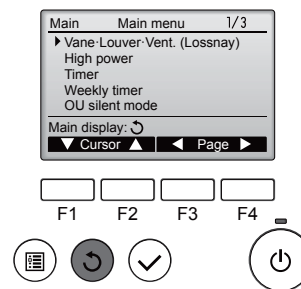
Drücken Sie [F3], um durch die Ventilationseinstellungen in der Reihenfolge „Off“ (Aus), „Low“ (Lo) und „High“ (Hoch) zu blättern.

* Nur einstellbar, wenn eine LOSSNAY Anlage angeschlossen ist.



- Bei einigen Innenanlagen kann der Lüfter mit bestimmten Ventilationsanlagen gekoppelt sein.

<Zum Hauptmenü zurückkehren>



Drücken Sie [ZURÜCK], um zum Hauptmenü zurück zu kehren.

Hinweis:

- Im Schwenktrieb ändert sich die Richtungsanzeige auf dem Bildschirm nicht synchron mit den Luftleitflügeln am Gerät.
- Die verfügbaren Richtungen hängen von der Art des angeschlossenen Geräts ab.
- In den folgenden Fällen unterscheidet sich die tatsächliche Luftrichtung von der Richtung, die auf der Fernbedienungsanzeige angezeigt wird:
 1. Während das Display sich in einem der Zustände „STAND BY“ (Bereitschaft) oder „DEFROST“ (Abtauen) befindet.
 2. Sofort nach Starten des Heizmodus (während das System darauf wartet, daß sich der Modus ändert).
 3. Im Heizmodus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist.

3. Bedienung

<[Manuell] Ändern der Luftstromrichtung links/rechts>

- * Taste Luftstromklappe kann nicht verwendet.
- Stoppen Sie das Gerät, halten Sie den Hebel der Luftklappen fest und stellen Sie die gewünschte Richtung ein.
- * Richten Sie die Klappen nicht nach Innen aus, wenn das Gerät in der Betriebsart Kühlen oder Trocknen arbeitet, da dabei Kondensat und Wasser abtropfen könnte.



⚠ Vorsicht:

Achten Sie beim Bedienen des Geräts auf einen sicheren Fußhalt, um Stürze zu vermeiden.

3.6. Belüftung (Ventilation)

Bei der LOSSNAY-Kombination

- Die folgenden beiden Bedienungsweisen sind möglich.
 - Ventilatorbetrieb zusammen mit dem Innengerät.
 - Eigenständiger Ventilatorbetrieb.

Hinweis: (Für die drahtlose Fernbedienung)

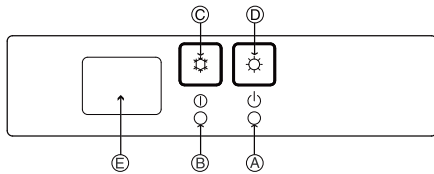
- Der unabhängige Ventilatorbetrieb ist nicht verfügbar.
- Keine Anzeige an der Fernbedienung.

4. Timer

4.1. Für verdrahtete Fernbedienung

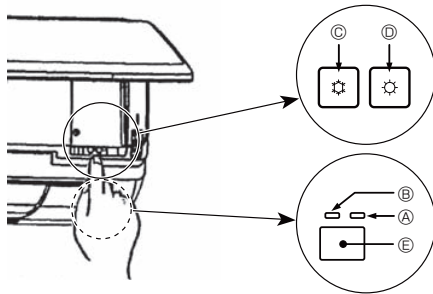
- Die Timer-Funktionen sind für jede Fernbedienung unterschiedlich.
- Näheres zur Bedienung der jeweiligen Fernbedienung erfahren Sie in der Bedienungsanleitung, die mit der jeweiligen Fernbedienung geliefert wurde.

5. Notbetrieb bei schnurloser Fernbedienung



D

(Bei PKFY-P-VHM-E)



Wenn die Fernbedienung nicht benutzt werden kann.

Wenn die Batterien der Fernbedienung leer sind oder bei Fehlfunktionen der Fernbedienung, kann mit den Nottasten am Gitter der Notbetrieb erfolgen.

- Ⓐ DEFROST/STAND BY (Enteisen/Betriebsbereitschaft)-Kontrolllampe
- Ⓑ Betriebskontrolllampe
- Ⓒ Notbetriebsschalter für die Kühlung
- Ⓓ Notbetriebsschalter für das Heizen
- Ⓔ Empfänger

So starten Sie den Betrieb

- Zum Starten des Kühlbetriebs drücken Sie Taste Ⓒ ☼ länger als 2 Sekunden.
- Zum Starten des Heizbetriebs drücken Sie Taste Ⓓ ☼ länger als 2 Sekunden.
- Das Aufleuchten der Betriebskontrolllampe Ⓑ bedeutet, dass der Betrieb eingesetzt hat.

Hinweis:

- Einzelheiten zum Notbetrieb sind unten angegeben.

Einzelheiten zum NOTBETRIEB sind nachstehend dargestellt.

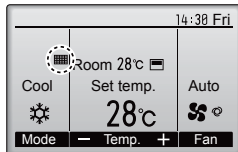
Betriebsart	COOL	HEAT
Eingestellte Temperatur	24 °C	24 °C
Lüftergeschwindigkeit	Schnell	Schnell
Luftstromrichtung	Horizontal	Nach unten 4 (5)


Ausschalten des Betriebs

- Zum Ausschalten des Betriebs drücken Sie Taste Ⓒ ☼ oder Ⓓ ☼ länger als 2 Sekunden.

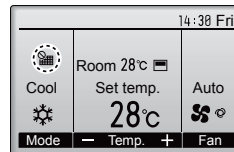
6. Pflege und Reinigung


Filterinformationen

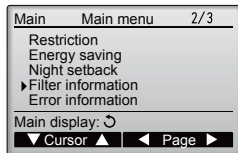


Das Filter-Symbol  erscheint auf der Hauptanzeige im „Komplett“ Modus, wenn der Filter gereinigt werden muss.

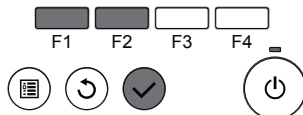
Waschen, reinigen oder ersetzen Sie den Filter, wenn dieses Symbol erscheint. Siehe Betriebsanleitung der Innenraumanlage.



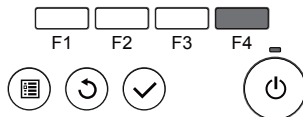
Wenn in der Hauptanzeige im „Komplett“ Modus  erscheint, wird das System zentralgesteuert und das Filtersymbol kann nicht zurückgesetzt werden.



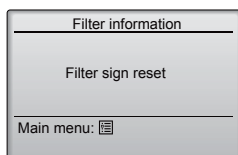
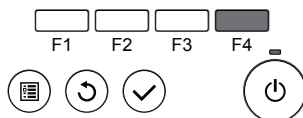
Wählen Sie „Filter information“ (Filterinformation) vom Hauptmenü (siehe Seite 22) und drücken [AUSWAHL].



Drücken Sie [F4], um das Filtersymbol zurück zu setzen. Hinweise zur Filterreinigung finden Sie in der Betriebsanleitung der Innenanlage.





Wählen Sie mit [F4] „OK“.



Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

- Navigation durch die Bildschirme
- Zurück zum Hauptmenü [MENÜ] Knopf
 - Zurück zur vorhergehenden Anzeige.... [ZURÜCK] Knopf

Wenn zwei oder mehr Innenanlagen angeschlossen sind, kann die Filterreinigungsperiode unterschiedlich sein, abhängig vom Filtertyp. Das Symbol  erscheint, wenn der Filter der Hauptanlage gereinigt werden muss. Wenn das Filtersymbol zurückgesetzt wird, wird die Gesamtbetriebszeit aller Anlagen zurückgesetzt. Das Symbol  erscheint planungsgemäß nach einer bestimmten Betriebszeit, abhängig vom Gebäude, in dem die Anlagen bei normaler Luftqualität installiert sind. Je nach Luftqualität, muss der Filter unter Umständen öfter gereinigt werden. Die Gesamtzeit, bei der ein Filter gereinigt werden muss, ist abhängig vom Modell.

- Diese Anzeige ist bei der drahtlosen Fernbedienung nicht verfügbar.

⚠ Vorsicht:

- Überlassen Sie die Reinigung des Filters autorisiertem Personal.

► Reinigung der Filter

- Die Filter mit einem Staubsauger reinigen. Wenn Sie keinen Staubsauger besitzen, den Schmutz und Staub durch Klopfen der Filter auf einen harten Gegenstand hinaus befördern.
- Wenn die Filter besonders schmutzig sind, diese in lauwarmem Wasser auswaschen. Sorgfältig darauf achten, das Waschmittel gründlich auszuspülen und die Filter vor dem Wiedereinsetzen in die Anlage vollständig trocknen lassen.

⚠ Vorsicht:

- Die Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder unter Verwendung einer Wärmequelle, wie etwa einer Elektroheizung, trocknen: sie können sich dadurch verformen.
- Die Filter nicht in heißem Wasser (mehr als 50°C) waschen, da sie sich sonst verformen können.
- Dafür sorgen, dass die Luftfilter immer installiert sind. Der Betrieb der Anlage ohne Luftfilter kann zu Fehlfunktionen führen.

⚠ Vorsicht:

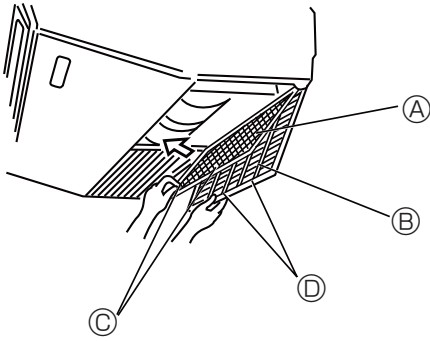
- Zur Reinigung muss unbedingt der Betrieb eingestellt und die Stromversorgung ausgeschaltet werden.
- Jede Inneneinheit hat Filter, um Staub aus der angesaugten Luft zu entfernen. Reinigen Sie die Filter unter Bezug auf die folgende Abbildung.

⚠ Vorsicht:

- Bei Entfernen des Filters Vorsichtsmaßnahmen treffen, um die Augen vor dem Staub zu schützen. Außerdem darauf achten, nicht zu fallen, falls für diese Aufgabe ein Hocker benutzt werden muss.
- Wenn der Filter entfernt ist, die metallenen Bauteile im Inneren der Innenanlage nicht berühren; andernfalls können Sie sich verletzen.

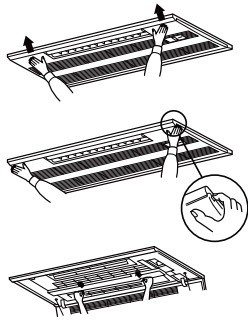
6. Pflege und Reinigung

■ PCFY-P-VKM-E



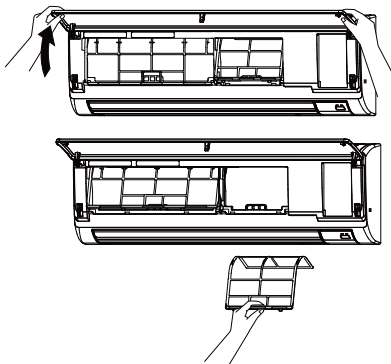
- ① Das Ansauggitter öffnen.
 - ② Den Knopf am Filter ergreifen, dann den Filter nach oben in Pfeilrichtung ziehen. Zum Ersetzen des Filters nach der Reinigung vergewissern, dass der Filter weit genug eingesetzt wird, bis er ganz in das Verschlussstück hineinpasst.
- A Filter B Ansauggitter C Knopf D Verschlussstück

■ PMFY-P-VBM-E



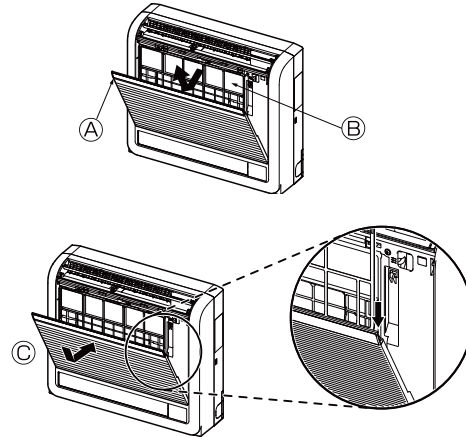
- ① Durch Drücken der Taste PUSH (DRÜCKEN) an der Außenseite des Ansauggitters wird das Ansauggitter geöffnet.
- ② Ein Filter im Ansauggitter kann durch Ziehen nach vorne herausgenommen werden.

■ PKFY-P-VBM-E PKFY-P-VHM-E



- ① Beide unteren Ecken des Ansauggitters zum Öffnen des Gitters ziehen, dann den Filter anheben.

■ PFFY-P-VKM-E2



- ① Den Catechin-Luftfilter entfernen.
- A Das Frontgitter öffnen
 B Catechin-Luftfilter

⚠ Vorsicht:

Fassen Sie beim Entfernen des Catechin-Luftfilters nicht die Metallteile der Inneneinheit an. Anderenfalls können Sie sich Verletzungen zuziehen.

- ② Den Catechin-Luftfilter wieder einsetzen.
Achten Sie darauf, beide Seiten in die Laschen einzudrücken, wie gezeigt.
- ③ Einbauen.
- ④ Das Frontgitter fest verschließen.

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-ÖVERENSSTÄMMELSESERKLÄRING
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:

MITSUBISHI ELECTRIC, PKFY-P15VBM-E*, PKFY-P20VBM-E*, PKFY-P25VBM-E*
PKFY-P32VHM-E*, PKFY-P40VHM-E*, PKFY-P50VHM-E*
PMFY-P20VBM-E*, PMFY-P25VBM-E*, PMFY-P32VBM-E*, PMFY-P40VBM-E*
PFFY-P20VKM-E*, PFFY-P25VKM-E*, PFFY-P32VKM-E*, PFFY-P40VKM-E*
PCFY-P40VKM-E*, PCFY-P63VKM-E*, PCFY-P100VKM-E*, PCFY-P125VKM-E*
* : , 1, 2, 3, . . . , 9

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.

Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες

Directivas
Direktiver
Direktiv
Direktiver
Директивы

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2009/125/EC: Energy-related Products and Regulation (EU) No 206/2012*
*Only P15/20/25/32/40/50/63/100

Issued:
JAPAN

20 Apr. 2016

Takuo AKIYAMA
Senior Manager, Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφυγείτε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφυγείτε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engels er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blottagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşiminin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.



MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN